

## Message Text

PAGE 01 STATE 114336

43

ORIGIN NRC-07

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 OES-05 L-02 /027 R

09

DRAFTED BY:USNRC:ISP:JDLAFLEUR JR

APPROVED BY:OES/SCI/AE-R SIMPKINS

EUR/WE-H MOEN INFO

----- 055929

R 161404Z MAY 75

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ROME

UNCLAS STATE 114336

ATTN MANNIELLO

E.O. 11652: N/A

TAGS: TECH, IT

SUBJECT: CONFORMATION OF ENGLISH AND ITALIAN LANGUAGE VERSIONS OF  
PROPOSED NRC-CNEN ARRANGEMENT FOR COOPERATION IN REGULATORY MATTERS

### 1. SUMMARY:

ITALIAN CNEN OFFICIALS, LED BY PRESIDENT CLEMENTEL, PROPOSE TO VISIT THE NUCLEAR REGULATORY COMMISSION IN BETHESDA, MARYLAND, WEEK OF MAY 27, 1975, TO SIGN THE SUBJECT ARRANGEMENT AND TO HOLD DISCUSSIONS ON MATTERS OF INTEREST TO BOTH PARTIES. MISSION IS REQUESTED TO PROPOSE SPECIFIC SCHEDULE FOR MEETING, TO PROPOSE SEVERAL SPECIFIC CHANGES IN THE ITALIAN VERSION, AND TO VERIFY OTHER PLANS FOR THESE MEETINGS. (END OF SUMMARY)

2. MISSION REQUESTED TO CONTACT CLEMENTEL OR REPRESENTATIVE AND PROPOSE THE FOLLOWING SCHEDULE OF MEETINGS, IN CONFIRMATION OF THE SCHEDULE PROPOSED BY NRC TO WASHINGTON SCIENTIFIC ATTACHE LANZANO ON MAY 9, 1975. (NOTE: MAY 26 IS A HOLIDAY.)

MAY 27, 1030 HOURS START MEETINGS ON SUBJECTS AGREED TO IN NRC-CNEN MEETINGS IN ROME.

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 114336

MAY 28, 0930 HOURS--CONTINUE MEETINGS.

MAY 29 OR 30--SIGN ARRANGEMENT (WILL ADVISE OF EXACT DATE NEXT WEEK.)

MAY 30--CONTINUE DETAILED TECHNICAL DISCUSSIONS IF NECESSARY.

3. THE ENGLISH VERSION AGREED TO IN ROME WAS NOT SENT TO WASHINGTON WHEN THE CNEN SENT THE ITALIAN TRANSLATION. PLEASE ADVISE CNEN IT IS THE NRC UNDERSTANDING THAT THE ENGLISH DRAFT DATED FEBRUARY 5, 1975, SHOULD HAVE THE FOLLOWING CHANGES, AS AGREED IN THE ROME MEETINGS:

4. SECTION I-1, THIRD LINE, SHOULD READ "...ENVIRONMENTAL IMPACT OF NUCLEAR FACILITIES AND TO..."

SECTION I-2--DELETE LAST SENTENCE.

SECTION I-3-B SHOULD READ "EACH PARTY WILL MAKE AVAILABLE TO THE OTHER, ON A TIMELY BASIS, COPIES OF STANDARDS READY FOR APPLICATION OR PROPOSED."

SECTION I-4 (NEW SECTION) SHOULD READ "I-4, PERSONNEL EXCHANGES--POSSIBLE TEMPORARY ASSIGNMENTS OF PERSONNEL BY ONE PARTY TO THE OTHER WILL BE TAKEN INTO CONSIDERATION ON A CASE-BY-CASE BASIS."

SECTION IIA, LAST SENTENCE SHOULD READ "THESE VISITS WILL TAKE PLACE AFTER ORGANIZATION AND AUTHORIZATION BY THE TWO ADMINISTRATORS APPOINTED BY THE PARTIES."

SECTION IIG, IN LAST SENTENCE SUBSTITUTE "COMMUNICATION OR" FOR "AGREEMENT, AND".

CLOSING SENTENCE SHOULD READ "DONE IN WASHINGTON ON-----, IN TWO ORIGINAL COPIES, ONE IN THE ENGLISH LANGUAGE AND THE OTHER IN THE ITALIAN LANGUAGE, THE TWO TEXTS BEING EQUALLY AUTHENTIC."

ON BEHALF OF THE            ON BEHALF OF THE  
COMITATO NAZIONALE PER    NUCLEAR REGULATORY  
L'ENERGIA NUCLEARE       COMMISSION

5. WE FIND THREE PLACES WHERE THE ITALIAN DRAFT SENT FROM LANZANO UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 114336

TO LAFLEUR ON APRIL 22, 1975, DOES NOT AGREE IN SUBSTANCE WITH THIS ENGLISH VERSION. PLEASE ADVISE THE CNEN THAT WE PLAN TO USE THE FOLLOWING ITALIAN WORDING CHANGES FROM THE APRIL 22 ITALIAN TEXT UNLESS THEY OBJECT. AS HOST, NRC WILL PREPARE ENGLISH AND ITALIAN SIGNATURE COPIES, WHICH WILL BE GIVEN TO LANZANO TO COMPARE BEFORE CLEMENTEL ARRIVAL:

SECTION I-LE LINE 2--WE WILL USE THE WORD "INFORTUNI" TO INDICATE "ACCIDENTS."

SECTION IIE STARTING WITH "THE RECEIVING PARTY WILL REFRAIN FROM DISSEMINATING, WITHOUT APPROVAL OF THE SENDING PARTY, SUCH PRIVILEGED INFORMATION:", WE WILL USE THE FOLLOWING: "...LA PARTE

RICEVENTE SI ASTERRA' DAL DIFFONDERE, SENZA PREVIA APPROVAZIONE  
DA PARTE DELLA PARTE TRASMITTENTE, TALI INFORMAZIONI RISERVATE:"

I. "DA PARTE DEGLI USA, ALL'IN FUORI DELL' U.S.N.R.C., DEI SUOI  
APPALTATORI E CONSULENTI, NONCHE' DEGLI ORGANI CONSULENTI DEL  
GOVERNO FEDERALE;"

II. "DA PARTE ITALIANA, ALL'IN FUORI DELLE AUTORITA' INTERESSATE  
DEL C.N.E.N., DEI SUOI APPALTATORI E CONSULENTI, NONCHE' DEGLI  
ORGANI CONSULENTI DEL GOVERNO ITALIANO."

CLOSING SENTENCE--"REDATTO A WASHINGTON IL-----, IN DUE COPIE  
ORIGINALI IN LINGUA INGLESE ED IN LINGUA ITALIANA, ENTRAMBI I TESTI  
AVENTI UGUALE FORZA ED AUTENTICITA'."

FIRMATO-----  
PER IL COMITATO NAZIONALE PER LA UNITED STATES  
PER L'ENERGIA NUCLEARE NUCLEAR REGULATORY  
COMMISSION

6. MISSION REQUESTED TO ADVISE CNEN OF ABOVE AND TO ADVISE US OF  
ANY PROBLEM BY TELEGRAM, PASS TO NRC, ATTN LAFLEUR, AS SOON AS  
POSSIBLE.  
KISSINGER

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 26 AUG 1999  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** AGREEMENTS, INTERGOVERNMENTAL COOPERATION, MEETINGS, NUCLEAR SAFEGUARDS, TRANSLATIONS, VISITS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 16 MAY 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975STATE114336  
**Document Source:** ADS  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** JR  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** n/a  
**Film Number:** D750173-0130  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t197505102/baaaajus.tel  
**Line Count:** 135  
**Locator:** TEXT ON-LINE, TEXT ON MICROFILM  
**Office:** ORIGIN NRC  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** CunninFX  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 22 JUL 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <22 JUL 2003 by SilvaL0>; APPROVED <06 FEB 2004 by CunninFX>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** <DBA CORRECTED> jms 971008  
**Subject:** n/a  
**TAGS:** TECH, IT, CNEN, NRC  
**To:** ROME  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006